



## **Yo**

No soy el camino  
soy el viaje  
desde los balcones de la muerte  
hacia el muro anónimo.

No soy el verdadero mesías  
ni la maldición de los falsos profetas.  
Soy la necesaria palabra, el poema inconcluso.

Soy el que grita,  
el que pasa por el camino lamentándose  
con el sabor del almidón en la boca  
frente a la densa niebla húngara.

## **La gran revolución**

En el sendero que atraviesa el pueblo de los sueños  
yacen piedras grises  
Gente aburrida pasa con el viento  
mira las piedras  
luego opina: “rojo” o “blanco”.

El viento pulveriza todo.  
Unos poemas se escriben,  
se cumplen,  
se olvidan.  
Lo esencial sucede muy lejos de este sitio.

Tremendos vientos pasan encima nuestro.  
Nosotros dormimos.

## Renacimiento

En el Museo Nacional de Albania  
tuve frente a mis ojos  
la imagen de Karlo Serreqi,  
un católico más precioso que toda Roma.  
Durante el gobierno de Enver Hoxha  
fue encarcelado, torturado y asesinado.

¿Cuántos años yació esa imagen  
acompañada por un montón de papeles?

¿Cuántos años descansaste  
yaciendo con los fantasmas?

En la gran corrida  
el alma se eleva  
y desciende  
y vuelve a elevarse.

Traducción del hebreo Javier de la Puerta.

Rami Saari (Petaj Tikva, Israel, 1963) Poeta, traductor, y editor. Es licenciado en filología semítica y fenno-úgrica por la universidad de Helsinki y doctor en filosofía y letras de la universidad hebrea de Jerusalén. Entre 2002 y 2006 Saari trabajó como jefe de redacción de las páginas literarias sobre la poesía israelí en el sitio web de Poetry International. Ha dado a conocer siete volúmenes de poemas en hebreo y ha traducido docenas de autores de lengua albanesa, catalana, española, estonia, finlandesa, griega, húngara y portuguesa. Por su obra poética ganó en dos ocasiones el premio del Primer Ministro, en 1996 y en 2003, y por sus traducciones ganó en 2006 el premio Saul Chernikhovsky. En 2010 le fue otorgado el premio de la Academia del Idioma Hebreo por su contribución al enriquecimiento de las letras en esa lengua.

---

Source #1: <https://alpialdelapalabra.blogspot.com/2011/09/rami-saari-poemas.html>

Source #2: <https://poetassigloveintiuno.blogspot.com/2011/09/4670-rami-saari.html>